

Minutes of the 23rd School Board Meeting
(November 21, 2017)

The 23rd Meeting of the School Board, School of Translation Studies & Training (SOTST) was held at 11.00 a.m. on 21st November, 2017 in the Conference Room of SOTST, IGNOU. The following were present in the meeting:

1. Dr. Jagdish Sharma, Director, SOTST	Chairperson
2. Prof. Shashi Prabha Kumar	External Member
3. Prof. N.K. Pandey	External Member
4. Prof. Sayed Ali Karim	External Member
5. Prof. Jaideep Sharma	Member
6. Prof. Niti Agarwal	Member
7. Dr. V.V. Subramanyam	Member
8. Dr. Rajendra Prasad Pandey	Member
9. Dr. H.K. Sethi	Member
10. Dr. Jyoti Chawla	Member

Prof. G.N. Devy, Prof. P.C. Tandon and Dr. Sonia Sharma could not attend the meeting due to their preoccupations. Prof. Avadhesh Kumar Singh is on EOL, hence, was not present in the meeting.

At the outset, the Chairperson extended a very warm welcome to the Board members. He thanked the members for making it convenient to attend the meeting inspite of their busy schedule. He also expressed his gratitude to Dr. Rajendra Prasad Pandey for being the Chairperson of the School Board during his tenure as Director, SOTST.

The following agenda were placed before the School Board for its consideration and approval:

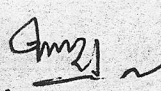
S.B. 23.1 To confirm the Minutes of the 22nd School Board Meeting held on 30th January, 2017 along with ATR.

The Chairperson presented the Minutes of the 22nd Meeting of School Board and Action Taken Report thereon before the members of the School Board.

The School Board Members deliberated and discussed at length each agendum of the Minutes of the 22nd School Board Meeting.

The School Board confirmed the Minutes of the 22nd School Board Meeting held on 30th January, 2017.

S.B. 23.2 To consider and approve the Minutes of 29th Doctoral Research Committee (DRC) Meeting held on 24th May, 2017.


डॉ. जगदीश शर्मा / Dr. Jagdish Sharma
निदेशक (अ.अ.प्र.वि.) / Director (SOTST)

The 29th DRC Meeting was held on 24th May, 2017 and the following Agenda were placed and the decisions were taken:

Presentation of two In-House Seminars by a Ph.D. student Ms. Sonali Misra (Enrl No. 138000260) pursuing research under the supervision of Dr. Rajendra Prasad Pandey on research topic 'Kavita ke Anuvad ke Saiddhantik evam Paddhatiparak Ayam' (कविता के अनुवाद के सैद्धांतिक एवं पद्धतिपरक आयाम).

The DRC approved the presentation with the advice to the researcher to incorporate suggestions before submitting the Thesis.

The Minutes of the Doctoral Research Committee (DRC) Meeting were placed before the School Board for its consideration and approval.

The Agenda item was discussed at length and after deliberations, the School Board approved the Minutes of the Meeting of the Doctoral Research Committee (DRC) held on 24th May, 2017

S.B. 23.3 To consider and approve the Minutes of 30th Doctoral Research Committee (DRC) Meeting held on 24th October, 2017.

The 30th DRC Meeting was held on 24th October, 2017 and the following Agenda were placed in the meeting for consideration and approval:

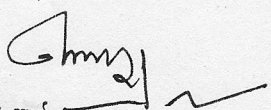
- 1) Proposal for approval of Progress Reports of Research Students of the Discipline of Translation Studies for July-December 2016 Semester, and January-June 2017 Semester.

The DRC assessed the reports (Two Lots) and observations of supervisors and programme coordinators and approved them after finding satisfactory with an advice to place them before the School Board.

- 2) Proposal for finalization of research topics of newly enrolled research students in the Discipline of Translation Studies.

The DRC assessed the presentation of the candidates and with minor changes and suggestions approved the following topics with the names of the respective supervisors (Ph.D. & M.Phil.)

S. No.	Name, Enrl. No. & Prog. Code	Topic	Name of Supervisor
1	Rajkumar 173101980 PHDTT	नृत्य का प्रतीकात्मक अनुवाद एवं निर्वचन : भरतनाट्यम के विशेष संदर्भ में Note: Exempted from course work	Dr. Jagdish Sharma


डॉ. जगदीश शर्मा / Dr. Jagdish Sharma
निदेशक (अ.अ.प्र.वि.) / Director (SOTST)

2	Ujjal Deka Boruah, 173101997 PHDTT	शेक्सपियर के नाट्य-साहित्य का फिल्म रूपांतरण : अनुवाद के संदर्भ में Note: Exempted from course work	Dr. Harish Kumar Sethi
3	Narmada Sanjaysingh Thakur 173102018 PHDTT	मराठी आत्मकथा 'अक्करमाशी' के हिंदी अनुवाद का विश्लेषणात्मक अध्ययन Note: Exempted from course work	Dr. Rajendra Prasad Pandey
4	Indu 173102000 PHDTT	प्रेमचंद के उपन्यास-‘गोदान’ के अंग्रेजी अनुवादों का तुलनात्मक अध्ययन	Dr. Rajendra Prasad Pandey
5	Ngasepam Rajshree Devi 173102025 PHDTT	पर्यावरण संबंधी मणिपुरी लोककथाओं का हिंदी अनुवाद एवं विश्लेषण	Dr. Jagdish Sharma
6	Tina 173102032 PHDTT	कृष्णा सोबती का अनूदित साहित्य : एक विश्लेषण	Dr. Jyoti Chawla
7	Shivani Kohli 149500038 PHDTT (integrated mode)	चमन नाहल कृत अंग्रेजी उपन्यास 'आज़ादी' के हिंदी अनुवाद की मीमांसा	Dr. Harish Kumar Sethi
8	Tame Anthony 149500045 PHDTT (integrated mode)	अनुवाद में व्यतिरेकी विश्लेषण की भूमिका: ज़िशी और हिंदी भाषा का संदर्भ	Dr. Harish Kumar Sethi
9	Soni 149500020 PHDTT (integrated mode)	Adaptation of Partition Literature with reference to Deepa Mehta's films	Dr. Jyoti Chawla
10	Senjuti Ghosh 173102057 MPHILTT	Intermedial Translation : A Study of Rabindranath Tagore's Paintings	Dr. Rajendra Prasad Pandey
11	Ashok Kumar 173102064 MPHILTT	ईसप की निराला द्वारा अनूदित दंतकथाओं का सामाजिक-सांस्कृतिक विश्लेषण	Dr. Jagdish Sharma
12	Neha Kaushik 173102071 MPHILTT	हिंदी साहित्य में शेक्सपियर का अभिग्रहण	Dr. Rajendra Prasad Pandey
13	Govind Ballabh Pant 173102089 MPHILTT	खुशवंत सिंह कृत 'ट्रेन टू पाकिस्तान' के हिंदी अनुवाद का विश्लेषणात्मक अध्ययन	Dr. Harish Kumar Sethi

- 3) Proposal for allocation/re-allocation of Supervisors for four Research Students of Translation Studies due to proceedings of Prof. A.K. Singh on EOL for three years.

The DRC considered the proposal and approved the School Council resolution since the total number of students of each proposed supervisor was within the limit of numbers of Research Students as approved by the University.

- 4) Proposal for External Co-supervisor of Ph.D. student Mr. Amrapal S. Shendre.

The DRC considered the proposal and approved the name of Dr. Ramchandra P. Bhavsar as external supervisor for necessary academic assistance as External Supervisor of Mr. Amrpal S. Shendre

The items are placed before the School Board for consideration and approval please.

After deliberations, the School Board considered and approved the Minutes of the 30th DRC meeting held on 24th October, 2017.

S.B. 23.4 To consider and approve the Phase-Zero (0) form for Tuning the M.Phil/Ph.D. Course Work credit.

As per UGC Guidelines 2016 for M.Phil/Ph.D. admission, the credit scheme for M.Phil/Ph.D. course work (RTT-101, 102, 103, 104) was tuned in the DRC meeting and approved by the 21st School Board that was placed before the Research Council meeting held on 06 July, 2017 vide agenda item No. 68.9. As per the decision of the RC, Phase-Zero form is placed before the School Board for tuning the credit scheme in accordance with UGC Guidelines for M.Phil/Ph.D. Programme for its consideration and approval please. The form alongwith agenda items will be subsequently placed in the AC/ACSC for consideration and approval.

The item alongwith all the enclosures i.e. Phase Zero (0), AC resolution, agenda placed before ACSC/AC, the minutes of DRC, SB, copy of UGC Regulations, Draft course work and Evaluation Methodology is placed before the School Board for consideration and approval please.

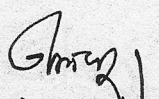
The School Board considered and approved the Phase-Zero (0) Form for Tuning of credits for the course work for M.Phil/Ph.D. programme in accordance with UGC Guidelines 2016.

S.B. 23.5 To consider and approve the Phase-1 form for developing a new P.G. Certificate programme under title 'P.G. Certificate in Adaptation as Translation'.

Dr. Jyoti Chawla, Assistant Professor, SOTST has proposed to develop a new programme in the area of Adaptation as Translation. The details relating to concept and relevance of the Programme are mentioned in the Phase-1 form.

Phase-1 form for '**PG Certificate in Adaptation as Translation**' is placed before the School Board for its consideration and approval please.

After detailed deliberations on the agenda item, the School Board approved the agenda with the following:


डॉ. जगदीश शर्मा / Dr. Jagdish Sharma
निदेशक (अ.अ.प्र.वि.) / Director (SOTST)

- 1) The Programme may be developed as '**PG Certificate in Adaptation as Translation' (16 credits)** leading to '**P.G. Diploma in Adaptation as Translation**'.
- 2) The Programme may be developed initially in Hindi medium, which may also be developed in English medium in a phased manner.

S.B. 23.6 To consider and approve the revised list of Experts for Doctoral Research Committee (DRC) of Research Programme in the Discipline of Translation Studies in the School of Translation Studies and Training.

As a few experts in the earlier approved list of experts are not available presently; a revised list of the Experts for Doctoral Research Committee in the Discipline of Translation Studies is proposed for consideration and approval please:

- 1) Prof. K.K. Goswami, Noted Linguist, Retd. Professor, CHI.
- 2) Prof. H.C. Pande, Former Chairperson, Centre for Foreign Language, JNU.
- 3) Prof. T. Satyanath, Former Professor of MILLS, DU.
- 4) Prof. D.S. Navin, Professor of Translation, CIL, JNU.
- 5) Prof. G.P. Vimal, Former Chairperson, CIL, JNU.
- 6) Prof. Asad-ud-Deen, Professor of English, JMI, ND.
- 7) Prof. Nishat Zaidi, Professor of English, JMI.
- 8) Prof. Shashi Prabha Kumar, Professor of Sanskrit, Former VC; and Chairperson, Special Centre for Sanskrit, JNU.
- 9) Prof. Ram Chand, Professor, CIL, JNU.
- 10) Prof. P.C. Tandon, Professor, Hindi Deptt. Delhi University.
- 11) Prof. V.R. Jagannathan, Former Director, School of Humanities, IGNOU

The item is placed before the School Board for consideration and approval please.

The School Board considered and approved the list of the Experts for Doctoral Research Committee in the Discipline of Translation Studies.

S.B. 23.7 To consider and approve the revised list of Moderators for Question papers of M.Phil/Ph.D.

As some of the experts in the approved list for Moderation of Question Papers of MPhil/Ph.D. are not available currently, a revised list of moderators of question papers for M.Phil/Ph.D. course work i.e. RTT-101, 102, 103, 104 is submitted for consideration and approval of the School Board.

- 1) Prof. V.R.Jagannathan, Professor of Hindi
- 2) Prof. Durga Prasad Gupta, Professor of Hindi, JMI,
- 3) Prof. Kumud Sharma, Professor of Hindi, DU.
- 4) Prof. Sayed Ali Karim alias Irteza Karim, Professor of Urdu, DU; and Director NCPUL

- 5) Prof. T. Satyanath, Former Professor, MILLS, DU.
- 6) Prof. Garima Srivastav, Professor of Hindi, CIL, JNU.
- 7) Prof. K.K. Goswami, Retd. Professor, CHI.
- 8) Prof. Devendra Kumar Chaubey, CIL, JNU, New Delhi
- 9) Prof. P.C. Tandon, Professor, Hindi Deptt. Delhi University.
- 10) Prof. H.C. Pande, Former Chair, Centre for Foreign Language, JNU.

The item is placed before the School Board for consideration and approval please.

The School Board considered and approved the list of moderators for question papers of M.Phil/Ph.D.

S.B. 23.8 Any other item with the permission of the Chair.

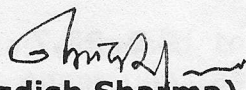
The following items were placed before the members for their information and advice:

- 1) The Board was apprised of the activities of the School including three National Seminars organized under the auspicious of Sindhi Chair housed in SOTST at Faizabad (UP), Adipur (Gujarat) and Mumbai.
- 2) The Board was further informed that the School is initiating the process of revision of old programmes of the School.
- 3) The School has also proposed to organize lecture series on emerging topics in the discipline of Translation Studies inviting eminent speakers of the discipline.

Recommendations of the School Board:

- a) The members appreciated the activities of the School and advised the School to undertake other activities including Seminar/Conference on 'Translation among Indian Languages'.

The meeting ended with a vote of thanks to and from the chair.


(Jagdish Sharma)
Director, SOTST
 डॉ. जगदीश शर्मा / Dr. Jagdish Sharma
 निदेशक (अ.अ.प्र.वि.) / Director (SOTST)